

KONKURS 18TH CHOPIN NOWSKI COMPETITION WARSZAWA WARSAW

a c j e l i m i n a



Eliminacje XVIII
Międzynarodowego
Konkursu Pianistycznego
im. Fryderyka Chopina.
14 lipca 2021 r., Warszawa.
Na zdjęciu: Japonka Hana
Igawa.

Qualifying rounds of 18th
International Chopin Piano
Competition. July 14, 2021,
Warsaw. In the picture: Hana
Igawa.

KUŹNIA TALENTÓW

BREEDING GROUND FOR TALENT

tekst | by MATEUSZ RAŻNY

Muzyka Fryderyka Chopina to sublimacja piękna i erupcja emocji – mówi Artur Szklener, dyrektor rozpoczynającego się właśnie w Warszawie Konkursu Chopinowskiego.

"Fryderyk Chopin's music is a sublimation of beauty and an eruption of emotions", says Artur Szklener, the director of the International Chopin Piano Competition, which is just about to begin in Warsaw.



PL

Do tegorocznego Międzynarodowego Konkursu Pianistycznego im. Fryderyka Chopina, który odbywa się w Warszawie co 5 lat, zgłosiło się ponad 500 kandydatów z całego świata. To rekordowy wynik.

Owszem, świadczy o olbrzymim i na szczęście niesłabnącym zainteresowaniu twórczością Fryderyka Chopina na całym świecie. To w końcu jeden z najwybitniejszych twórców w historii, jego muzyka jest sublimacją piękna i erupcją emocji. Porusza naszą wrażliwość, czasem wręcz budzi nas jakby ze swoistego letargu, w czym jest głęboko humanistyczna.

Poza tym Konkurs Chopinowski to jeden z najstarszych konkursów muzycznych na świecie.

Zgadza się, ma renomę swoistej kuźni gwiazd pianistyki. To dlatego zainteresowanie nim wciąż rośnie i odnotowaliśmy tak dużą liczbę kandydatów, spośród których komisja kwalifikacyjna wybrała ponad 160 uczestników eliminacji. Do październikowych przesłuchań ostatecznie zakwalifikowanych zostało 87 pianistów.

I co ciekawe, w tym roku rzezonym eliminacjom można było przysłuchiwać się z każdego niemal miejsca na ziemi.

Nie docieramy z przekazem tylko tam, gdzie nie ma dostępu do internetu. Konkursowe transmisje, realizowane w jakości 4K i ze znakomitym dźwiękiem, spotykają się z ogromnym zainteresowaniem. Statystyki mówią same za siebie, eliminacje były oglądane ponad cztery miliony razy. Możemy więc spodziewać się kolejnych rekordów oglądalności konkursu transmitowanego nie tylko online, ale też przez TVP Kultura i Program II Polskiego Radia.

A jak będzie wyglądał tegoroczny konkurs, który przecież odbywa się w warunkach pandemicznych?

No właśnie, mówiąc o jego kształcie, nie sposób nie wspomnieć o pandemii. Przede wszystkim wydarzenie zostało przełożone o rok. Rozmawiamy na początku września, kiedy trudno jeszcze wyrokować, jakie czynniki pandemiczne ostatecznie będziemy musieli uwzględnić w organizacji. Na pewno staramy się dbać o tradycję. Wszelkie nowości wprowadzamy tak, by nie zaburzyć tego co najważniejsze, czyli koncertów. Zatem kontekst technologiczny czy multi-

ENG

The Chopin Competition is held in Warsaw every 5 years. This year, a record 500 candidates entered.

And this demonstrates the enormous, and fortunately, unflagging interest in the work of Fryderyk Chopin all over the world. After all, he is one of the greatest composers in history, and his music is a sublimation of beauty and an eruption of emotions. You cannot help but be deeply moved by it. It even awakens us from a kind of torpor at times. This is what makes his music so deeply humanistic.

Not only that, but the Chopin Competition is one of the oldest music competitions in the world.

Yes, it has a reputation for being a breeding ground for piano virtuosos. This is why interest in it just keeps growing and why we had so many candidates this year. The selection committee chose over 160 to participate in the qualifying rounds. In the end, 87 pianists qualified for the October auditions.

And it's interesting that this year's qualifying rounds could be listened to from almost anywhere on earth.

The only places we can't deliver the content to are those without Internet access. Competition broadcasts, realized in 4K quality with excellent sound, are met with great interest. The numbers speak for themselves - the qualifying rounds had over four million views. So, we can expect more record viewing figures for the competition, which is broadcast not only online, but also by TVP Kultura and Polish Radio Program II.

And what will this year's competition look like? After all, it's being held under pandemic conditions.

You cannot talk about holding the competition without mentioning the pandemic. For one thing, the event was postponed for a year. We're talking at the beginning of September, when it's still difficult to judge the pandemic factors we're going to have to take into account. We'll be doing everything we can to uphold tradition. Any changes will be introduced in such a way that the most important thing, i.e. the concerts, won't be affected. For this reason, we'll be implementing the technological and multimedia elements carefully so



ARTUR SZKLENER

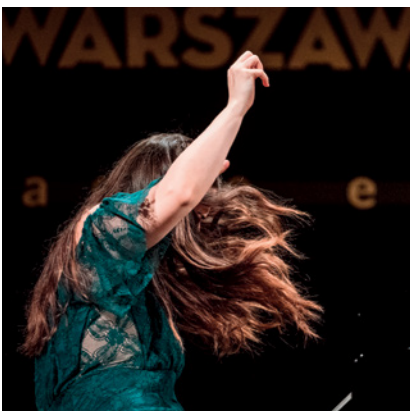
ukończył studia muzykologiczne na Uniwersytecie Jagiellońskim. Od 2001 r. związany z Narodowym Instytutem Fryderyka Chopina, od 2009 r. jako zastępca dyrektora ds. naukowych i wydawniczych, a od 1 maja 2012 r. jako dyrektor.

He graduated from musicology at the Jagiellonian University. He has been connected with the Fryderyk Chopin Institute since 2001, from January 2009 as the deputy director for research and publishing, and since May 1, 2012 as the director.



**Konkurs
Chopinowski
odbędzie się
w dniach 2-23.10
w Warszawie.**

The Chopin Competition
will be held on 2-23.10
in Warsaw.





Eliminacje XVIII
Międzynarodowego
Konkursu
Pianistycznego im.
Fryderyka Chopina.
23 lipca 2021 r.,
Warszawa.
Na zdjęciu pianistka:
Tianyu Zhou.

Qualifying rounds
of 18th International
Fryderyk Chopin
Piano Competition.
July 23, 2021,
Warsaw, Poland.
In the picture: Tianyu
Zhou.

medialny wdrażamy ostrożnie, by nie przeszkadzać artystom i słuchaczom. Do dyskusji o konkursie pandemia wprowadziła pytania o możliwości i ograniczenia tzw. działań hybrydowych, a więc z użyciem technologii. Nieco może paradoksalnie, mimo że udostępniamy konkurs na cały świat poprzez technologię, stoimy na straży żywego kontaktu artysty ze słuchaczem w sali koncertowej. Żadne inne formy uczestnictwa nie zastąpią bowiem tego dialogu przez sztukę.

Zastanawiam się, czy rzeczony nowe technologie mają wpływ na podejście, technikę wykonania i interpretację utworów Chopina?

Jasne, że mają wpływ – wykonanie dzieła sztuki ma dwa oblicza, jedno zwrócone ku teraźniejszości, drugie ku czasom, w których powstało. W interpretacjach muzyki klasycznej konieczne trzeba pamiętać, żeby z jednej strony szanować tradycję, z drugiej starać się wyrażać siebie i swoje czasy. A na Konkursie Chopinowskim mamy okazję słuchać utalentowanych młodych ludzi, których wrażliwość i emocjonalność kształtuje nasza własna codzienność. To bardzo zbliża muzyków i publiczność. Dodatkowo ję-

as not to disturb the artists and the audience. The pandemic raised questions about the possibilities and limitations of hybrid activities, i.e. those that use technology. Somewhat paradoxically, even though we're making the competition available to the whole world through technology, we're maintaining live contact between the pianist and the listener in the concert hall. There is no substitute for this unique dialogue with art.

I cannot help but wonder whether these new technologies affect the approach, performance techniques, and interpretation of Chopin's works?

Without a doubt. The execution of a work of art has two faces: one turned towards the present, the other one towards the time of its creation. When interpreting classical music, You have to respect tradition while trying to express yourself and your times. And at the Chopin Competition, we have the opportunity to listen to talented young people whose sensitivity and emotionality are shaped by our everyday life. It brings the musicians and the audience closer together. Additionally, Cho-

zyk muzyczny Chopina okazuje się uniwersalny – zarówno ponadczasowy, jak i globalny w swym zasięgu. Jego muzyka porusza głębokie pokłady, kształtuje emocje, wzbudza refleksje. A technologia, standaryzacja, perfekcjonizm wpływają na współczesne wykonania, od których wymaga się wręcz niezwyklej precyzji i technicznej nieskazitelnosci. Jednak by dostać się do grona laureatów Konkursu Chopinowskiego, trzeba mieć przede wszystkim rozpoznawalną i spójną osobowość artystyczną, umieć przekonująco przekazać choć część z owych niezwykle bogatych treści, które kompozytor zawarł w swych dziełach.

Ma pan swoich faworytów?

Z uwagą przysłuchiwałem się wszystkim uczestnikom eliminacji i mogę z całą odpowiedzialnością powtórzyć za członkami jury, że czeka nas konkurs na bardzo wysokim poziomie. Oczywiście nie wypada mi wskazywać konkretnych nazwisk, choć oczywiście są pianiści, którzy zwracali uwagę. Tyle że historia Konkursu Chopinowskiego pokazuje, że wszystko jest możliwe.

Do konkursu zakwalifikowało się aż 16 pianistów z Polski. Czy znajduje pan wspólne mianowniki w kontekście ich interpretacji utworów Chopina? Czy dziś polskie wykonania różnią się w ogóle od wykonania kandydatów np. z Azji?

” **By dostać się do grona laureatów Konkursu, trzeba mieć rozpoznawalną osobowość artystyczną.**

If you're going to be among the laureates of the Chopin Competition, you first have to have a recognizable artistic personality. ”

Szukanie wspólnego mianownika wśród artystów w dobie globalizacji i łatwego przemieszczania się staje się coraz bardziej ryzykowne. Wydaje się, że my Polacy wciąż jeszcze mamy we krwi polskie tańce, słyszymy polskie melodie, rozumiemy wiele emocji, w tradycji odnajdujemy ślady kultury, w której zrodził się geniusz Chopina. Jednak polscy pedagodzy kształcą studentów na całym świecie, co umożliwia rozprzestrzenianie paradygmatów naszych cech narodowych pomiędzy kontynentami, i wcale nie tak rzadko możemy dziś usłyszeć niezwykle wykonania polonezów czy mazurków przez osoby wychowane w zupełnie innym otoczeniu.

Po przysłuchaniach eliminacyjnych można za to śmiało powiedzieć, że muzyka Chopina świetnie koresponduje z dzisiejszymi czasami.

pin's musical language is universal – it's both timeless and global in its scope. His music touches deep layers, shapes emotions and evokes reflections. And technology, standardization and perfectionism influence modern renditions, which are required to be extremely precise and technically flawless. However, if you're going to be among the laureates of the Chopin Competition, you first have to have a recognizable and coherent artistic personality and be able to convincingly convey at least some of the extremely rich content that the composer included in his works.

Do you have your favourites?

I listened attentively to all the participants in the qualifying rounds and I can only concur with the jury that we are in for a very high-level competition. Obviously, I can't name names, but some pianists really stood out. However, the history of the Chopin Competition shows that anything can happen.

Sixteen Polish pianists qualified. Do you find common denominators in their interpretations of Chopin's works? Do Polish performances differ from, say, Asian ones?

Searching for a common denominator among artists in this day and age of globalization and easy travel is becoming increasingly risky. We Poles seem to have Polish dances in our blood, hear Polish melodies, and understand all sorts of emotions. Not only that, but traces of the culture in which Chopin's genius was born can be found in our traditions. However, Polish teachers educate students from all over the world. This disperses the paradigms of our national characteristics to other continents, and it is not uncommon to hear extraordinary renditions of polonaises or mazurkas by people brought up in completely different environments.

Having listened to the qualifiers, I think it's safe to say that Chopin's music suits today's times perfectly.

On the one hand, it's in complete harmony with our times, because it carries timeless values, but on the other, it stands in stark contrast to the ugliness and peculiar randomness of the modern industrialized world. Chopin spent the vast majority of his life in surroundings that we still consider beautiful today. His music prompts us to search for beauty around ourselves.

Workshops, concerts, a record company, exhibition tours, walks along Warsaw's Chopin route - the Fryderyk Chopin Institute actively spreads knowledge about the composer.



Mało tego, z jednej strony w pełni z nimi harmonizuje, bo niesie wartości ponadczasowe, z drugiej pozostaje w zdecydowanym kontraście do brzydoty czy swoistej przypadkowości współczesnego zindustrializowanego świata. Fryderyk Chopin olbrzymią większość swojego życia spędzał w otoczeniu, które i dziś uznajemy za piękne. Jego muzyka skłania nas do poszukiwania piękna i w naszej przestrzeni.

Warsztaty, koncerty, wydawnictwa płytowe, publikacje, oprowadzania po wystawach, spacer po Warszawie szlakiem Chopina – Narodowy Instytut Fryderyka Chopina jest bardzo aktywny w szerzeniu wiedzy o kompozytorze.

Właśnie dlatego, że Instytut Chopina skupia tak wiele różnych typów aktywności w jednym miejscu, jest wyjątkowy. Prowadzimy przecież muzeum biograficzne, które należy do najnowocześniejszych instytucji tego typu na świecie. Jego oddziałem jest Dom Urodzenia Fryderyka Chopina i zabytkowy park, czyli cel „muzycznych pielgrzymek”. Oprócz wydawnictw, o których pani wspomniała, prowadzimy także działalność edukacyjną, mamy wyspecjalizowaną bibliotekę. Ponadto jesteśmy dumni z kolekcji instrumentów z czasów kompozytora, które służą jako obiekty muzealne, ale też są żywą tkanką muzyczną. Organizujemy doroczny festiwal Chopin i jego Europa, który – jak słyszymy od recenzentów – jest jednym z najciekawszych tego typu wydarzeń w naszym regionie. Jednocześnie prętnie działamy w sferze nowych technologii. Instytut to jednak przede wszystkim zespół znakomych, zaangażowanych ludzi, którzy swoją pracę traktują jak misję. ■

„ **Wciąż mamy we krwi polskie tańce, słyszymy polskie melodie, rozumiemy wiele emocji, w tradycji odnajdujemy ślady kultury, w której zrodził się geniusz Chopina.** ”

We Poles seem to have Polish dances in our blood, hear Polish melodies, and understand all sorts of emotions. Traces of the culture in which Chopin's genius was born can be found in our traditions. ”

The Chopin Institute brings together so many different types of activities in one place. That's what makes it so special. After all, we run a biographical museum, which is one of the most modern institutions of its kind in the world. Its branch is the Birthplace of Fryderyk Chopin and the historic park surrounding it, a frequent destination of "musical pilgrimages". In addition to the things you mentioned, we also conduct educational activities and we have a specialized library. We are proud of our collection of period instruments, which both serve as museum objects, and constitute a living musical tissue. We organize the annual "Chopin and his Europe" festival, which – as we hear from the reviewers – is one of the most interesting musical events in the region. At the same time, we are very active in the field of new technologies. The Institute is, above all, a team of amazing, committed people who treat their work as a mission. ■

Do październikowych przesłuchań ostatecznie zakwalifikowanych zostało 87 pianistów.
Finally, 87 pianists qualified for the October auditions.